Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 4348 — SIX PAGES — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 26

Thứ sáu 31 Mars 1933

Mùng 6 tháng ba (đủ) năm Quí-Dậu

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN

GIÁ BÁO

Một năm.........	12$00
Sáu tháng.........	6.50
Ba tháng.........	3.50
Mỗi số.........	0.05

XIN LƯU Ý

Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngay cho ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý.
Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

Việc làm được trước mặt mọi người, thì bày nói ; câu nói được trước mặt mọi người, thì bày làm.

SỬ-ĐIỂN

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE Nº A1/43

Gởi dây thép đề: LUCTINH SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHƠN NGUYỄN-VĂN CỦA
CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

HIỆN-TÌNH SANH-HOẠT
của dân ta

(Tiếp theo)

Ông Ất (một nhà đại-thương) nói: Từ ngày xứ ta ở dưới quyền bảo-hộ của nước Pháp, việc buôn bán ngày càng mở mang, nhứt là từ khi có cái phong-trào duy-tân, người ta để ý đến việc chấn-hưng thực-nghiệp, lại nhờ cái văn-minh vật-chất tiến-bộ quá mau, nghề buôn ở xứ ta lại càng thêm phát đạt. Tôi về nghề buôn, tuy không có học-thức như người Tây, và chưa có cái lịch-duyệt như người Tàu, nhưng vì theo việc buôn bán từ thuở nhỏ, và lại nhờ có chút tư bổn của nhà, cũng cả gan làm công nọ việc kia. May gặp được buổi làm ăn dễ dàng, việc buôn bán ngày càng thạnh-vượng trừ các khoản ăn tiêu chi phí, số tiền hàng tháng kể từ mấy trăm trở lên. Mới trong khoảng mười năm trời, mà công việc khoáng trương đã gấp ba gấp tư khi trước, vẫn mừng rằng việc làm ăn cứ dễ dàng như thế mãi thì sự hy-vọng sau nầy thật hãy còn chứa chan. Nào ngờ đâu trót hai năm nay, bỗng gặp cái nạn kinh-tế khủng-hoảng, tiền bạc ở trong xứ ngày càng hao cạn đi, việc buôn bán càng ngày càng kém, nhứt là từ ngày các viên chức bị giảm lương đến nay, nhà làm ruộng thì vì lúa không bán được, không có tiền, mà các sự chi tiêu mua sắm đều rút bớt đi, các viên-chức thì vì số lương rút đi mà các khoản chi tiêu đều tỉnh tiết cả, ấy vì cớ ấy mà việc buôn bán mới kém đi, ví với hai năm về trước, mười phần thật đã giảm đến bốn, năm.

Tôi xin thú thật rằng vào khoảng năm bảy tháng nay, hàng-hóa thật là ế ẩm, tiền thâu vào hằng ngày, không đủ số tiền chi ra, ấy là chưa kể tiền thuế, tiền mướn cửa hàng, cùng các khoản chi tiêu khác, kể về sự thua lỗ thật cũng khá đau. Bây giờ không lẽ đóng cửa ngồi ăn không, mà buôn bán thì cứ một ngày một thâm vào vốn mãi, thật là một sự rất nguy hiểm về sau nầy. Nói tóm lại, tôi bây giờ đương ở vào cái địa-vị khó khăn, tiến cũng dở mà thoái cũng dở, mà bảo rằng ngồi đợi thời thế, thì cái nạn khủng-hoảng nầy còn chưa biết đến bao giờ mới qua đi. Tôi lại xét bạn đồng-nghiệp của tôi, thì tôi thấy rằng những người cùng ở cái địa-vị như tôi, thì phần nhiều cũng bị nỗi khốn nạn như tôi, còn những người cơ sở không được như tôi, thì tình cảnh lại rất nguy ngập, muốn tạm nghỉ ít lâu, thì sợ các chủ nợ đòi bỏ bíu bo, mà muốn tháng ngày giữ dịp để đợi thời, thì lại sợ ngày càng khốn thêm, sự thất bại sau nầy lại càng ghê gớm nữa. Nhứt là những nhà tiểu thương, vốn liếng có độ năm bảy trăm, hay vài ngàn, vào khoảng vài mươi tháng nay, hàng-hóa bán không chạy, tiền thâu vào hàng ngày, chỉ vừa ăn tiêu trong hàng, còn tiền nộp thuế, tiền mướn nhà cho đến các khoản chi dụng khác, đều phải thâm hụt vào tiền vốn. Vì thế mặt ngoài tuy vẫn thấy buôn bán như thường mà nội tình thì thật là khốn quẫn, nếu cứ như thế nầy mãi độ năm bảy tháng một năm, thì phần nhiều người không thể đứng vững được nữa.

Trích báo Trung-Bắc

(Còn nữa). H. T. B.

Hãng xe điển độc quyền

—« oo »—

Báo L. T. T. V. không trành tròn vụ độc-quyền, duy nài xin giá tiền xe nhứt định. Ví biết giá xe cao thấp ở nơi hãng xe-điển liệu mà lên xuống, cũng phải biết cho không ở nơi Chánh-phủ chẳng phải hãng xe-điển muốn lên xuống chừng nào cũng đặng. Vậy thì đang buổi xe-điển xin độc quyền, định giá mới, Bổn-báo thế mặt bá-tánh Cholon-Saigon Giadinh xin Chánh-phủ xem xét thời cuộc cho kỹ rồi sẽ phê. Đang hồi khủng hoảng, công phu thì ngự, nhà nhà khuẩn-bách, những tay thầy thợ và buôn gánh bán bưng đều bỏ thành-phố rút về vườn. Nhờ có xe điển mà đi làm lấy tiền độ nhựt. Nhờ có xe-hơi mà đi buôn bán kiếm ăn. Nếu hãng xe không vì cơ thâm nầy mà định giá xe theo hai-mươi năm trước, thì tội nghiệp cho dân nghèo lắm đó.

Giá xe hai-mươi năm trước:

Saigon-Cholon. .	0$06
Saigon-Govap. . .	0,06
Đi có lại 0$05+0.05	0,10

Nếu Chánh-phủ vì thời-cuộc, vì dân nghèo, muốn hạ giá xe-điển và xe-đò như giá nầy đây, mà hãng xe sợ lỗ, nài nỉ cho đặng giá định bây giờ, thì bổn-báo, vì tiếng Dân, xin hãng xe điển rộng cho thầy thợ cùng người buôn gánh bán bưng như vầy:

Từ 5 giờ tới 7 giờ sớm mai là giờ người đi làm công, kẻ đi buôn gánh, xe điển và xe-hơi ăn phân nửa giá;

Từ 11 giờ tới 12 giờ, giờ về, ăn phân nửa giá.

Từ 1 giờ tới 2 giờ rưỡi, giờ đi, ăn phân nửa giá.

Từ 6 giờ tới 7 giờ rưỡi, giờ về, cũng ăn phân nửa giá.

Trong hai lẽ, một là hạ giá, hai là bớt giá Bổn-báo cầu xin một. Đặng vậy mới rõ xe điển và xe đò làm ra giúp nhà nghèo, không phải giúp nhà giàu; vậy mới rõ Chánh-phủ thương dân; hãng xe biết xem thời thế.

L. T. T. V.

Hội chợ Lạc-thiện

—« o »—

Hội Lạc-thiện ở Trung-kỳ lâu nay đã thi-hành được lắm việc thiện-sự, tuy vậy mà cái kết-quả mĩ-mãn khó cho được hoàn-toàn, vì rằng xứ Trung-kỳ nguyên là một xứ nghèo, kẻ bần khổ số nhiều, người giàu có số ít, lửa xe nước gạo, khó nỗi duy-trì. Cho nên ngày nay, từ khi bà chánh chủ hội Colombon phu-nhân chủ-trương việc hội, lại ra sức làm việc nghĩa việc thiện cho hội được tấn-tiến lên hơn nữa. Quí hóa thay, các phu-nhơn bên Chánh-phủ Nam-triều cùng các nhà thiện-tín hội-viên trong thành-phố đã thể theo nghĩa ấy mà hiệp tác với bà.

Suốt năm hôm từ 14 đến 18 Mars 1933 đã mở một Hội-chợ Lạc-thiện tại nhà Hội-quán nhân-dân đại-biểu viện ở gần gare Huế. Hội-quán ấy là một nơi trước đã mở cuộc đấu xảo mỹ-nghệ phụ-nữ, có sẵn gian phòng rộng-rãi, lại có nơi bày các cuộc chơi thích ý. — Chiều 14, các nhà thương mãi trong tam kỳ đã chở các thứ hàng hóa, các nhà mỹ-thuật cùng các nhà thiện-tín đã chưng bày lắm thứ tranh-liễn và các thứ đồ tặng-hảo đầy chật cả các gian hàng, lại bày những nơi trà rượu giải khát, đủ thứ hảo-soạn, 4 giờ chiều ngày 14/3/33 mở cửa, chính là khi người trong tam-kỳ tựu họp tại Huế rất đông, để xem lễ tế-giao, nhân tiện vào xem Hội-chợ, ngựa xe như nước, áo quần như nêm; các gian phòng đầy chật cả người, chẳng thiếu mặt Tây, Nam, Chà, Chệt.

Trong những gian-phòng, phần nhiều là đồ nội hóa, mà nhứt nhiều là đồ nội-hóa của người Bắc-kỳ, ngoài ra các sự tân-mỹ, công-xảo của những thứ hàng nội-hóa, thì ta lại nên lưu ý đến một gian-hàng thuốc-nam của hiệu Vĩnh-Hưng-Tường, vì hiệu ấy đã do một ông chủ-nhân Phó-đức-Thành đã 6, 7 năm nay, chú ý hiệp lựa với những nhà thầy thuốc nội ngoại khoa được có tiếng ở tam-kỳ và đã khảo-cứu các thứ dược liệu của nước ta, có công hiệu trị bịnh kiến nghiệm, và soạn thành bốn quyển Nam-dược bổn-thảo, phỏng chừng hơn 400 vị, mỗi vị thuốc có vẽ hình rất tinh tường, xem hình vẽ có thể nhận được vị thuốc mà tìm, lại có chú giải minh bạch cái tánh thuốc và phương dùng và cách chữa bịnh. Tại gian-hàng ấy đã có bày đủ các thứ củ, rễ, cây, lá, hoa, quả của những vị thuốc nam ấy, hoặc để tươi, hoặc phơi khô, lại có hiệp các vị lại, gói thành từng gói và nhan-đề các chứng bịnh, là những phương thang đã từng kinh-nghiệm có công hiệu rồi, thật là một gian-hàng thuốc Nam được có cái ảnh-hưởng tương lai về sự y-tế của xã-hội ta rất có ích vậy.

Cuộc Hội-chợ ấy có quan Toàn-quyền, quan Khâm-sứ đến khánh-thành, lại đến xem các trò chơi vặt và có dự một trò đám cưới vui lắm. Đêm cuối cùng là đêm 18-3-33 có mở cuộc bán hàng đấu giá, thì đã bán ngót được rất nhiều; cọng cả tiền mướn gian-hàng và tiền lạc-quyên cũng được non hai ngàn đã trừ các khoản tiêu phí, còn dư lại bao nhiêu thì cúng vào Hội Lạc-thiện.

TỈNH CANTHƠ

Một cuộc Chợ-phiên Pháp-Việt to tác

lập trong vườn dinh quan Tham-biện Chủ-tỉnh Cantho

Ngày 8 và 9 Avril 1933

(14 và rằm tháng ba Annam)

—« o »—

Cuộc Chợ-phiên nầy thiết lập bảo giúp hội Cứu-tế Tương-lân cùng các hội Phước-thiện Cantho, giúp cuộc Cô trừ bịnh lao và giúp người thất-nghiệp Nam kỳ.

Lễ khai-mạc Chợ phiên. — Ngày thứ bảy 8 Avril 1933 lúc 8 giờ ban mai, (có múa Lân và Fanfare Cantho thổi giúp).

Cuộc Chợ-phiên nầy: — Thiết lập trong một cảnh thật đẹp đẽ, hoa tươi, bóng mát, trăng thanh.

Đủ các cuộc chơi *mới mẻ và đặt-biệt.*

Đủ các cuộc Thể-thao cho đủ bạng người.

Đủ các kỳ hoa dị thảo cùng sản vật xứ Nam-kỳ.

Thật cuộc Chợ-phiên nầy là một *cuộc làm phước độc nhứt vô nhị*

CHƯƠNG-TRÌNH
các cuộc chơi

1· — Gian-hàng của các thương-gia Cantho.
2· — Gian-hàng Phước-thiện (của các cô thiếu-nữ Tây và Nam)
3· — Gian-hàng bán các sản-vật của 5 quận trong tỉnh.
4· — Một đoàn thiếu-nữ Việt-Nam bán hoa làm phước.
5· — Hát bộ Annam và hát rằm Cao-mên.
6 — Đại thi võ Việt-Nam và đánh boxe Langsa.
7 — Múa vợt (Tennis) những tay tài trong làng Tennis Nam-kỳ sẽ thao diễn.
8· — Vô số cuộc chơi đặt-biệt.
9 — Khiêu vũ (danse) mỗi đêm đều có khiêu vũ trong dinh quan chủ-tỉnh.
10 — Cuộc thi tài Yo-Yo. Câu cá nhiệm-mầu và tranh tài vô-địch đánh Ping-pong.
11· — Đá gà ban ngày.
12· — Tranh tài bắn súng.
13· — Tọuc đạn — thảy vòng — liệng hình — quây số.
14· — Những đêm du thủy theo điệu thành Venise tại Cantho. Dạo thuyền tình (gondole) dưới bóng trăng thanh.
15 — Quán rượu tây, phòng trà, gian-hàng hãng Larue. Tửu lầu Annam.
16· — Ban đêm đốt đèn đặt biệt trong vườn dinh quan chánh Tham-biện.
17 — Các cuộc chơi kỳ lạ chưa từng thấy.
18· — Lễ bế-mạc hội Chợ-phiên.— Ngày thứ hai 10 Avril lối 4 giờ sáng.

GIÁ TIỀN VÔ CỬA:

Người lớn.........	0$20 (hai cắt)
Con nít dưới 15 tuổi	0.05 (năm xu)

Tiền bạc hoặc các vật của nhà hảo tâm tặng cho thì xin gởi ngay cho M. J. Vigier, chủ hãng rượu Larue ở Cantho.

Đua xe máy đạp

Cuộc đua Cap-Xuân-lộc-Saigon của hãng thuốc JOB tổ-chức

NHỮNG GIẢI THƯỞNG

Tổng cuộc có tiếp được những giải thưởng sau nầy:

1 cái bồn « coupe JOB », của hãng Boy Landry cho, hội nào có được bốn người về trước thì được giữ.

1 xe máy đạp « Alcyon » có gắn moteur, của hãng Boy Landry cho người về đầu.

1 xe máy đạp « Alcyon » của hãng Cafort cho.

1 xe máy đạp « Wonder » của hãng Jean Comte cho.

1 xe máy đạp « Marina » của hãng Baude cho.

1 xe máy đạp « Bézé-Sport » của hãng Ly Dê cho.

1 xe máy đạp « Auto Hall » của hãng Bainier cho.

1 cái đồng hồ nhỏ « Valcain » của hãng Giuntoli cho.

1 sườn xe L.V.D. của hãng Lê-văn-Du cho.

2 trái banh tròn và 1 món đồ phụ tùng xe máy của M. Pierre Trương cho.

1 cái dynamo, 1 cây đèn xe-máy, 1 cái guidon, của hãng Ngô-văn-Luong cho.

20 xấp cò hạ giá « con Rồng » để chia cho 5 người về trước.

5 chai rượu Rhum Vernet để chia cho 5 người về trước.

và 6 chai rượu Champagne, của hãng Courtinat cho.

1 đồng hồ nhỏ đeo tay bằng nickel chromé, bảo lãnh 5 năm, của hãng Bernard Grimm cho.

1 cái áo pyjama, của M. Triệu-văn-Yên cho.

1 đôi giày « Lotus » của M. Triệu-văn-Yên cho.

1 cái nón nỉ của M. Triệu-văn-Yên cho.

3 bộ đồ cho người đua xe-máy (áo thung, quần cục), của hãng Nouveautés Catinat cho.

3 cặp vè xe máy, ba đèn đỏ để bánh xe sau và 3 đồ để móc đèn, của hãng Didier cho.

1 cái đèn điển « Watson Six » của M. Camou, 254 đường d'Espagne cho.

5 ống bơm xe máy và 2 ruột xe máy, của M. Trương-ba-So, 68 đường Pellerin cho.

10 bịch thuốc JOB.

10 đồng hồ nhỏ « JOB », của hãng Boy-Landry cho.

2 vành xe máy, « Centrix » của M. Quan-văn-Trach, 1 đường Albert 1er cho.

PHẦN THƯỞNG RIÊNG

Hãng « Au Tisseur » sẽ hiến hai quần lãnh « Sông-Hương » cho người nào đi đầu khi lên trên đầu giốc « Lang-Hon », còn 15 ngàn thước mới tới Xuân lộc.

Ông Berlard, quan Tổng-lý Hội Cộng-đồng Thành phố Saigon, sẽ cho một món đồ đáng 20 đồng bạc, cho người đua nhỏ hơn hết mà về tới chỗ đúng theo giờ định.

Ông Saint Pol, chánh Hội-trưởng Tổng cuộc đua xe máy ở Nam-kỳ, sẽ cho một món đồ đáng 15 đồng bạc, cho một người đua ở Lục-tỉnh.

Hãng Poinsard Veyret, là đại-lý hiệu xe máy « Hirondelle » sẽ cho một cái xe máy, cho người nào ngồi xe hiệu « Hirondelle » về được trong 10 người về trước.

Tổng-cuộc lấy làm cám ơn quí vị hảo tâm, cho giải thưởng để giúp cuộc đua được kết-quả.

Hai món giải thưởng xứng đáng của hãng Boy Landry cho có chưng ra tại hãng Caffort, đường Catinat.

TỔNG CUỘC

Chợ phiên!

Mùa chợ phiên đã tới. Đâu cũng có chợ phiên. Không lý Cần-đước (Cholon) là một quận rất giàu mà chịu thất mùa: Không lập chợ phiên. Ừ. Cần-đước lập chợ phiên, mà chợ rộng lớn, đông-đảo, không phải chợ « chồm-hổm » như chợ Bình-hòa vậy đâu. Nhờ sức ông phủ SỬU, chủ-quận hiệp với những tay hào phú trong quận xướng lập, nên chợ phiên Cần-đước chắc buôn-bán đông-đảo, vui-vẻ hơn đâu. Định chiều 15 Avril mở cửa tới 16, 17 v. v. Mà hiện giờ Cần-đước đang lo cất giang hàng để thương-gia kỹ-nghệ mướn, để bán. Thế thì thương-gia kỹ nghệ gặp phải cơ-hội không nên bỏ qua. Mau viết thơ đến quan Chủ-quận Cần-đước mà mướn trước đi, để một ngày qua một ngày, đi trễ buổi đứng ngoài mà ngó, đa!

L. T. T. V.

Bụng làm dạ chịu
BÊN TRƯƠNG NHỨT

Chuyện vui...

(Tiếp theo)

II. Thơ mừng Tân quan:

Ông Mỗ trước kia có làm thông phán, sau vì có bịnh xin nghỉ. Mới đây, ông đắc cử làm hộ-trưởng một quận kia. Nhiều người quen biết hay tin ấy, kẻ thì gởi thơ tới mừng người lại làm thi cung tụng... Trong số thơ mừng tân quan, có một cái, người gởi cố ý kiêu ngạo ông Mỗ như vầy:

« *Chức cũ* của anh đã là vinh-diệu « rồi, mà nay *có chức* mới nữa « lại « càng thêm vinh-diệu! Vậy tôi có « lời mừng anh và cầu chúc cho anh « sau nầy còn *có chức* lớn lao hơn. »

Ông Mỗ đọc xong, liền viết thơ phúc đáp:

« Anh nghĩ tình bằng hữu viết thơ « chúc mừng, tôi cám ơn anh nhiều « lắm ».

« Vậy tôi cũng xin bắt chước anh « mà cầu chúc cho anh sẽ *có chức* « nầy *chức kia* với người ta cho vui! »

TẢN-THÁI-SƠN.

(Mai tiếp).

Thượng-công quí tê hội

Nhơn dịp lễ Thanh-minh, có tế và hát bộ tại lăng quan Tả-quân ở Bà-chiểu (Gia-dinh), trong ba ngày 11, 12 và 13 tháng ba Annam, nhằm ngày 5, 6 và 7 tháng tư Langsa năm 1933.

Người nào muốn đến cúng quan Tả-quân phải ăn bận tử-tế (áo dài khăn đen) hay là bận đồ tây, và không nên đem con nít theo.

BỔN-HỘI.

GÁNH HÁT PHƯỚC-CƯƠNG

Mấy hôm nay đi đâu cũng nghe người ta bình-phẩm cô Điêu-Thuyền mặc đồ đầm ra múa nhảy các kiểu tân-thời của một chuyện đã cách mấy ngàn năm trước.

Trong buổi kinh-tế nầy, lắm người nói đến chuyện xa-hoa, bởi vậy gánh hát kia mấy hôm nay thâu tiền khá nhiều, hiện nay còn diễn ở Huế.

Muốn bán

Một cái xe-hơi **Fiat,** type 509 7 mã-lực—5 chỗ ngồi— Bề ngoài giảng trong còn mới—Mô-tơ mới thay. Cả vỏ ruột bánh-xe cũng đều mới. Và có đủ đồ phụ-tùng.

Ngài nào muốn mua, xin do nơi báo-quán « Lục-Tỉnh Tân-Văn » 57 rue Lucien Mossard, mà thương-lượng.

GRANDE KERMESSE FRANCO-ANNAMITE DU COMMERCE

CHƯƠNG-TRÌNH
Chợ-đem Pháp-Việt Saigon

Ngày 31 Mars 1933

Lễ rước quan Thống đốc Nam-kỳ « Krautheimer » và quan lớn Eutrope Chánh chủ Địa-phương Saigon-Cholon rất long trọng lắm.

Có cộ Lầy ban, cộ bông các thứ đờn nhạc. Có 100 người (Eclaireurs) của Đoàn Hướng-Đạo chung hiệp vào lập cuộc như diễu binh đề đón rước cho có vẻ trật tự nghiêm trang.

Có cả bốn năm chục người Tiều-châu đờn theo lối kiêm thời lập ra một đoàn nhạc to tác đông người.

Tới lúc khai mạc các gian hàng công nghệ thì cũng có các quan lớn thị chứng.

∴

CUỘC ĐẤU XẢO NỮ-CÔNG

Càng vui đẹp ý vị. Nào đồ thêu thùa, bánh mức món nào cũng đều xinh tốt đặc biệt cho nên ắt còn nhiều cô chen lấn vào mà xem sự hay cách khéo của phụ nữ ta càng ngày càng tấn bộ. Các thứ bánh mức đều tốt đẹp và ăn được chớ chẳng phải như ngày trước dã có công khó nhọc nắng tạo ra mà xem chớ không ăn được.

∴

BÁN ĐẤU GIÁ

Đã có nhiều người đem đồ cũ, vật dư dùng đến cho Hội chợ bán giùm cho nên Bồn-hội có cử nhiều người lo hô hào, cổ động mà bán như ở các nhà lạt-sồn (salle des ventes).

∴

ĐỘNG BÍ MẬT

Mỗi đêm đều có thuật và bày nhiều trò chơi lạ mắt và tức cười.

∴

ĐÁNH VÕ

Bữa nay có 12 cặp thi võ Annam tại võ Đài (hiệp nhứt), qua tối mai còn lại 6 cặp đánh nhau.

Trước mở cuộc thi võ, có M Migol Đề đi xe máy nhiều kiểu hay hơn mấy người trong cirques hát tại Saigon mấy năm trước.

∴

DIỄN THUYẾT TRANH BIỆN
(conférences contradictoires)

Ra vấn đề (Polygamie) sự ham mộ nhiều thê thiếp. Chư vị bất luận nam nữ cũng có quyền xin lên diễn đàng mà tranh luận.

Mỗi người phân luận bài tỏ ý mình trong 15 phút phải đủ lý cạn lời. Chừng ấy có bàn ủy viên thị chứng và phân phiên thứ cho có trật tự.

Vấn đề nầy có ý vị và có nhiều lý cho thính giả vui cười trong một lúc.

∴

ĐẤU SẮC THANH LỊCH
(concours d'élégances)

Trong mấy đêm Hội chợ ắt có các bà đến đông lắm, sắc dân nào cũng có đến và ăn mặc thanh lịch xinh đẹp lắm, mỗi người đều có vẻ lịch sự riêng cho nên lập cuộc đấu sắc đây là đề khen thưởng mỗi bà biết săn sóc diệu mình và biết sắm y phục cho mình được thêm duyên vậy.

Sự đấu xảo nầy đặc biệt lắm vì mỗi đêm có bàn ủy viên đón xem từ người. Mỗi khi xem trộm được người nào xinh lịch thì lưu ý lén hỏi cho rõ tông tích tên họ đề sau mới đến lãnh thưởng.

Lập thi sắc cách nầy rất khó mà chắc được kết quả mỹ mãng vì nếu rao mời mấy cô đến đăng tên đề chịu khám nghiệm thì ít người chịu đến. Cách nầy là khó là vì sự tuyển chọn cho nên bồn hội nhờ có mấy ông mấy bà lảo thành lịch duyệt, học thức đứng xem và chấm chạm so sánh người nầy kẻ khác cho khỏi sự bất công.

∴

THI KHIÊU VÕ (DANSE)

Cũng có lắm người Việt-Nam ta đã thông thạo điệu chơi nầy. Có nhiều cô đã hữu sắc mà còn diệu dàng múa nhảy giỏi và hay lắm, thành thử sự khiêu võ đã thành ra một sự thích hợp của nhiều cậu nhiều cô, cho nên bồn hội lập ra đề cho đủ cuộc giúp vui nhiều vậy. Có người đủ tài lực mà phân đáng và khen thưởng công bình.

Đầu hôm tới khuya thì luôn luôn có đờn nhạc hát bộ, hát tiều, hát bóng và nhiều cuộc chơi đề cho khán giả không buồn ngủ và buồn phiền vậy.

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH LONGXUYÊN

***YẾT THỊ.** — Đơn xin khẩn đất nhà-nước thuận mãi.*

TÊN HỌ NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC sở đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ họa đồ	SỐ SÀO MẪU	NÓC HỜ
Nguyễn-hữu-Cần Điền-chủ tại Tân-phú (Longxuyên)	Làng Tân-phú tổng Phong-thạnh-thượng	5	tờ thứ tư	38h.35.00	
		6		29h 15.00	
		7		17h.60.00	
		28		16h.90.00	
		29		15h.25.00	
		30		26h.00.00	
		76		0h.30.00	
id.	id.	26	tờ thứ năm	33h.03.30	
		27		32h 20.00	
		28		53h.00.00	

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 lời nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cản đều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện Chủ-tỉnh Longxuyên.

Longxuyên, le 15 Mars 1933.
P. L'Administrateur Chef de Province,
L'Administrateur-Adjoint,
Chef du Bureau foncier,
Signé : ILLISIBLE

Vu pour affichage :
Saigon, le 21 Mars 1933.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement
Le Chef du 5e Bureau
Signé : ILLISIBLE.

Chớ bỏ qua rất uổng

Trong mấy kỳ xổ số «Tương-Tế» thì người Nam kỳ trúng nhiều hơn hết.

Xứ Nam kỳ có sự may mắn ấy, chúng ta có nào bỏ qua chăng?

Chúng ta nên thừa cái dịp hên nầy mà giữ cái hên ấy lại cho mình.

Ta nên mua giấy số giúp Hội-quán của học-sanh Đông Pháp ở Paris

Số độc đắc trúng		*20.000$*	*20.000$*
2 số trúng mỗi số		*10.000$*	*20.000$*
4 số trúng mỗi số		*5.000$*	*20.000$*
10	— »	1.000$	10.000$
20	— »	500$	10.000$
100	— »	100$	10.000$
137 số trúng			*90.000$*

Xin độc-giả chớ dụ-dự. Không biết chừng qui-vị sẽ có phước trúng một số.

GIÁ MỖI MỘT SỐ CHỈ CÓ 1$00

Allo, Allo!!!

— Mau lên đem xe hơi về,
— Ở đâu?????
— Ở Hội chợ Pháp-Việt mở cửa từ 31 Mars đến 8 Avril 1933 tại sân Tổng cuộc Thể-thao Annam, đường Mayer — Saigon

---

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

Ngày 31 Mars 1933.

	31-3	30-3
Nhà-nước	10F.00	10F.04
Ngân-hàng Đông-Pháp	9 84	9 84
Banque Franco-Chinoise	9 84	9 84
Financ. Fr. et C.	9 84	9 84
Hong-kong Shanghai	9 81	9 84
Chartered-Bank	9 84	9 84
Sté. Annamite de Crédit	9 84	9 84

∴

MỄ CỐC

Giá cho đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn giá tạ 68 kilos

Paddy pour riz de choix	1052 à 1057
Paddy pour riz numéro 1	1.46 à 1.51
— n. 2.40 %. Japon	1.26 à 1.31
— n° 2,50/55 %. Java	1.20 à 1.25
Paddy alimentaire	1.18 à 1.20

Mới xuất bản:

L'Emploi des modes et des temps des verbes en français
par NGUYỄN-NGỌC-ẤN

(1er vol. — Tous les temps de l'indicatif et du conditionnel)

Sách được 180 trương [illegible], viết rất kỹ-lưỡng, đã bỏ vào hết 10 năm công-phu đề giúp các bạn có chí trong sự học văn Pháp cho được dùng-đắn.

Sách viết toàn bằng chữ tây, từ lớp nhứt sấp lên dùng đặng. ĐỦ HƠN CÁC SÁCH KHÁC.

Có trữ bán tại nhà in UNION *và nhà in* NGUYỄN-KHẮC *100 Rue La Grandière Saigon*

Giá mỗi cuốn 1$20

Nghề nào khá trong buổi thời đại kinh tế nầy?

X. — Anh là người từng trải, vậy xin anh cho tôi biết trong buổi kinh tế nầy, làm nghề chi khá đặng làm trước là kiếm chút lời, sau khỏi ở không buồn quá.

Y — Lóng nầy làm ruộng lỗ, vì lúa không giá. có tiền cất nhà phố thì họ không ở và có ở thì khó đòi tiền có lẽ kiếm những món đồ nội hóa làm thì họa may kiếm ăn được

X. — Đồ nội hóa là những món gì xin anh cắt nghĩa cho tôi biết.

Y. — Đồ nội hóa đương thời là trà, bánh, thuốc và savon.

X. — Trà thì trà mình không bằng trà tàu, và lại phải có vườn trà mới làm được, bánh thì bán không bao nhiêu, thuốc thì nghe nói phải lớn vốn lắm, ít nữa là mấy chục vạn, và máy móc khó lòng, lại phải nuôi một ông tây Douane rất tốn kém. Còn savon thì nghe nói cũng khó làm lắm, phải xây lò có thợ thiệt giỏi nấu mới được.

Y. — Anh bàn ba món đầu thì phải, còn savon thì thật tôi thấy nhiều chỗ họ có một căn phố, một hai cái thùng, mua một ít dầu dừa, và thuốc chi đó, họ quậy ra savon mà bán cũng được vậy, cần gì phải xây chi cho tốn kém, mướn thợ giỏi làm gì.

X. — Phải rồi, bên gì lóng nầy tôi thấy bán savon, người ta nói nó là savon sống vì không nấu tuần trước ở nhà tôi mua về một thùng xài thì nó trình nhớt quá, và nó lại rát tay.

Y — Nghĩa là nó bọt nhiều cũng thì thôi, giặc sạch đồ, đề lâu không nhớt thì tốt chớ sao, mà nó lại rẻ tiền nữa.

X. — Tôi không đồng ý với anh vì hôm trước tôi lấy một miếng savon sống tắm nó ngứa mình, rửa mặt nó rát mặt và bộ đồ tussor của tôi bận dây, xài có mấy bữa savon sống mà giặc nó vàng hết. Anh coi đây nầy có phải là rẻ hóa mắc không. Vậy đề thứ bảy tới đây tôi với anh ra mượn ông bác vật v... Cắt nghĩa cho mình rõ tại sao mà savon sống giặc nó mau hư đồ.

Y. — Phải, anh nói đều nầy rất hữu ích. Nếu dùng savon sống không tiện thì mua savon Marseille mà dùng, tôi nghe nói lóng nầy savon Marseille bán rẻ lắm, có 0$30 một kilo, vì savon của người mình ra tranh nên nó phải hạ giá mà bán, e không bán được nên tính bán róc mà không commander qua nữa.

X. — Phải, nhưng mà tôi nghe nói có savon Marseille giả, vì có mấy hãng nghe người ta nói savon Marseille là tốt thì xúm lại khuấy savon sống rồi làm khuôn đề chữ Marseille mà gạt người mua. Tôi cũng có thử rồi, không tốt.

Y. — Vậy thì bây giờ anh tính dùng savon nào?

X. — Tôi nghe nói có một thứ savon Việt-Nam là tốt mà thôi vì bọt nhiều, giặc không vàng đồ không mục đồ, tắm không nhớt, không rát, mà có thí nghiệm đúng 72 phần dầu giá rẻ, và lại của Việt-Nam mình chế tạo ra là khác.

KHI GÂN CỐT
dần yếu, thành bổ sung THUỐC BỔ CỦA R. P. KOENIG làm cho gân cốt mạnh mẽ, mà chẳ mấy lúc hết co gân, khỏi đau đớn, thấy mất cái gun, cái buồn, ngủ được yên, hết lo sợ.
Tonique nerveux du R. P. KOENIG
Sách tặng quý ông quý bà
E. LOGEAIS, Bào chế: *Boulogne-sur-Seine*
cùng khắp các bào chế khác
Ở Saigon: J. MUS SOLIRÈNE SARRLAU

武彝
頂上中華奇種
培巖親自督辦
TRÀ TRUNG-HUÊ KỲ-CHƯỞNG

TRÀ
TRUNG-HUÊ KỲ-CHƯỞNG
của tiệm
NGHI-BỒI-NHAM
ở Cholon đường Jardins số 75, thì thật tốt không đâu bằng. Trà nầy hái tại núi Võ-Di, nước thật tốt, mùi thơm tho dịu dàng, ai uống cũng đều khen.
Qui khách có mua xin nhìn kỹ nhãn hiệu bên đây, kẻo e lầm đồ giả mạo thì rất uổng tiền.
NGHI-BỒI-NHAM
75, Rue des Jardins -:- CHOLON cũ

TRƯỜNG XE-HƠI
97 Lagrandière. — SAIGON
Thi xe lớn và xe nhỏ — Học giờ và học mảo
Ăn ở nơi trường
Lấy giấy thi mau. — Giá rẽ
— Nơi đáng tin cậy —
CÓ DẠY HỌC MÁY
Chủ-nhiệm: TRỊNH-HUNG-NGẦU

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC
TỰ-DO — BÌNH-ĐẲNG — ĐỒNG-BÀO

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH BACLIÊU

***YẾT THỊ.** — Đơn xin phát mãi đấu giá đất Nhà-nước.*

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC sở đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ họa đồ	SỐ SÀO MẪU	NÓC HỜ
Nguyễn-văn-Dương, Adjudant linh tập hữu trí ở tại An-xuyên	Làng An xuyên tổng Quan-long (Camau) Baclieu	30	1re	36h.80	

Baclieu, le 11 Mars 1933.
L'Administrateur Chef de Province,
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 18 Mars 1933
P. le Directeur des Bureaux,
Le Chef du 5e Bureau,
Signé : ILLISIBLE.

TÊN HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC sở đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ họa đồ	SỐ SÀO MẪU	NÓC HỜ
Trần-văn-Tia Nghiệp chủ ở tại Vĩnh-lợi	Làng Lạc hòa tổng Thạnhhưng quận Vĩnh-châu Baclieu	30	14e	32h 53 60	
		57	id.	0h.46.40	
		66	id.	1h.60.00	
		2	15e	34h 78.48	
				69h 38.40	

VIỆC TRANH CẢN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 11 và 13 lời nghị định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cản đều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham-biện Chủ-tỉnh Baclieu.

Baclieu, le 15 Mars 1933.
L'Administrateur, Chef de Province.
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :
Saigon, le 21 Mars 1933.
P. le Directeur des Bureaux du Gouvernement
Le Chef du 5e Bureau,
Signé ILLISIBLE.

FEUILLETON Nº 29 — DU 31 MARS 1933

TẢ CHƠN TIỂU-THUYẾT

Bụng làm dạ chịu

của TAM-DƯƠNG.

VI.— GẶP CHỖ MAY-MẮN
(Tiếp theo)

— Thầy không tin lời tôi phải hôn? Tôi nói thiệt, từ nhỏ đến giờ, tôi chẳng biết nói láo với ai hết; việc nầy tôi không tính sớm cho thầy lúc nọ, là vì tôi nghe thầy nói rằng kiếm được chỗ làm trong Chợlớn rồi; nên tôi không sớm giới-thiệu cháu tôi cho thầy chớ phải tôi làm hiềm với thầy đâu.

Trần-văn-Minh biết mình nghi quấy, nên kiếm lời năn-nỉ ỷ-ôi với bà, và cậy bà hãy chiếu-cố đến mình giúp giùm cho mau thành việc.

Cơm chiều vừa xong, bà Bảy thay quần đổi áo, rồi đi xe điển vô Đất-hộ. Chẳng biết bà nói chuyện gì mà gần tám giờ tối bà mới trở về. Trần-văn-Minh mừng rỡ hỏi-han. Bà liền thuật rằng:

— Tôi có giáp mặt với thằng cháu tôi, song nó nói tại hảng nó không có chỗ nào trống. Nó nói nó có quen với một thầy làm trong sở Chưởng-khế thầy tính thôi làm việc, như ai muốn vô chỗ thầy, thì phải chịu cho thầy hai tháng lương! Tôi tính, thôi thầy bây thương-nghị với thầy nọ, liều hai tháng tiền, vô làm rồi sau sẽ lấy vốn lại, vì chỗ đó có tiền ngoại khá lắm! Thầy nghĩ sao?

Trần-văn-Minh ngẫm-nghĩ giây lâu, đoạn hỏi:

— Chẳng hay thầy đó lãnh lương mỗi tháng bao nhiêu vậy bà?

— Tôi quên hỏi, nghe nói đâu bốn mươi chục gì đó không biết... Nếu thầy thuận, thì mai vô Đất-hộ đợi cháu tôi làm việc về, rồi nó dắt thầy lại đó mà thương-nghị.

Trần-văn-Minh thầm xét mình túng tiền, muốn có chỗ làm đặng kiếm tiền xài, cái nầy, lại phải chịu bỏ hai tháng lương làm không thì ngặc quá! Mà nếu không thuận, thì đâu có chỗ nào mà làm, thôi mình chịu phứt, rồi năn-nỉ với bà Bảy cho thiếu đỡ tiền cơm, sau lo làm có tiền sẽ trả cho bà cũng được. Nghĩ vậy nên anh ta liền than-thở thiệt hơn cùng bà Bảy. Bà chúm-chím cười mà rằng: « Thầy cứ lo việc cũ hoài, tôi đã nói dầu thế nào tôi cũng không đề cho thầy phải bơ-vơ! »

Trần-văn-Minh yên trí đi ngủ

Rạng ngày, lúc 11 giờ, anh ta đi với bà Bảy vô Đất-hộ nói chuyện với cháu bà ít điều, rồi thầy dắc hai người lại nhà Lê-văn-Thọ, là thầy Thông sở Chưởng-khế Trần-văn-Minh tỏ ý mình cho thầy biết, rồi cùng nhau chuyện vãng gần nửa giờ, chừng ấy Trần-văn-Minh mới hay rằng chỗ thầy Lê, chỉ có biên chép tối ngày, chớ không có đánh máy; lại với lương mỗi tháng được bốn-mươi-lăm đồng, và tiền ngoại một ngày kiếm cũng được 2, 3 đồng nữa. Anh ta cả mừng. Song chẳng hiểu mừng vì tiền lương khá hơn bởi trước, hay là mừng vì có tiền ngoại?? Chớ ở đợi nầy thì:

« Cho hay muôn sự tiền là gốc,
« Giỏi mấy không tiền cũng nhẩy quanh! »

Thương-nghị xong xuôi, đầu tháng sau, thầy Lê-văn-Thọ đem Trần-văn-Minh trình với quan chánh Chưởng-khế (Notaire) và nói rằng mình có chuyện nhà nên xin nghỉ, song trước khi thôi, thầy xin thế Trần-văn-Minh vào đề giúp việc. Thầy nói rằng Trần-văn-Minh có tốt-nghiệp và tánh-tình hiền hậu, có thể thay mặt cho thầy được. Thầy lại hứa chỉ vẽ Trần-văn-Minh cho thông-thạo cách làm. Quan Chưởng-khế đứng nhắm-nhía Trần-văn-Minh một hồi, đoạn biểu anh ta trình bằng-cấp cho ông xem. Chuyến nầy, anh ta có đem theo bờ, nên quan Chưởng-khế vừa dứt lời, thì anh ta liền đưa cho ông. Chẳng biết ông nghĩ sao mà một lát nghe ông bảo Trần-văn-Minh kéo ghế ngồi gần bàn làm việc của ông, rồi ông đưa giấy mực cho anh ta, đoạn ông lại đọc một bài ám-tả bằng Pháp-văn cho anh ta viết.

Viết xong, ông ta lấy xem, thấy tuồng chữ Trần-văn-Minh hay và cách viết trong bài chẳng có trật chữ gì cả, thì khen tài Trần-văn-Minh mà rằng: « Tôi mến tài thầy đa vậy thầy có giúp việc sở nầy thì hãy hết lòng sốt-sắn nghé! » Trần-văn-Minh hứa rằng mình sẽ làm tròn phận sự, chẳng dám đề sai-ngoa đều gì hết.

Quan Chưởng khế nói chuyện với thầy Lê-văn-Thọ một hồi, đoạn bảo thầy giao việc lại cho Trần văn-Minh và dặn thầy phải chờ cho Minh thông-thạo, rồi mới được nghỉ. Ông lại nói rằng theo phép thì người mới vô làm phải lãnh lương ít hơn người làm lâu, song ông thấy Trần-văn-Minh có tài và vị lòng thầy Lê-văn-Thọ tiếng-cử nên ông cũng cho Trần-văn-Minh lãnh lương bằng thầy vậy.

(Còn nữa).

QUÍ VỊ HÀY BỂ Ý CHÓ' LẦM

Thuốc điếu hiệu « *TAM-SẮC* » bao ngoài không đổi là vì bao của nó cứng tốt hơn bao giấy mỏng, là vì cho thuốc không ỷ và không mất mùi thơm.

HÂY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU « *TAM-SẮC* »

là một thứ thuốc ngon thượng hạng để lau không hư. Nhờ vậy mà thuốc nầy dặng nổi danh khắp cả hoàn cầu.

Mang-ngừa khỏi bệnh
Sốt-rét-cách-nhật và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-ống, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hồi học độc-nhất đúng ở trong các thuốc-đều Tây-phép.
Gửi bán ở các hàng thuốc tây.
L. ROUX LACROIX, 37, Rue Paiol, PARIS

NGẬM MỘT HƯỜN
VALDA
TRONG MIỆNG
Thì Khỏi đau đớc giọng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lại Không ho.
Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.
— Ấy là —
một thứ thuốc tiếng hiệu lắm
ĐỂ MÀ TRỊ
các chứng bịnh ho lao và tức ngực.
THUỐC HƯỜN VALDA
có bán cùng trong các tiệm thuốc
Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Dai-Du'o'c-Phòng

Mông thường Đại-Nam Ngự-đẳng Long bội-tinh

Bổn-dược-phòng tờ ngày lập ra tại Cholon, đường Quảng Đông, mi'n hài 58 sau gi đơi về số 47 cũng ở đường Quảng Đông, từ ấy nhân n ay đã ba mươi mấy năm trời, lại cũng nhờ có ông nội của Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Y-học-sĩ Vi-tế-Sanh đã hết lòng nghiên cứu mà chế luyện ra các thứ thuốc rất nên tinh khiết, rất thích hợp thời nghi người lại dùng những thượng phẩm dược liệu trong hai mươi mốt tỉnh ở bên Trung-quốc mà chế ra các thứ thuốc, cao, đơn, hoàn, tán, đem qua Nam-Việt, để cho hải nội chư quân-tử chọn lựa mua lấy mà dùng.

Người lại còn gia công gắ g sức hiệp trí với các đấng Danh-y mà nghiên cứu các lành dược, rồi nhơn theo phong thổ bên Nam nầy, bốn mùa tám tiết, hàng thử thế nào tùy nghi mà chế luyện ra cho hạp theo phong thổ xứ nầy; bởi nhờ có dạy công như vậy, cho nên những thuốc của Bổn dược-phòng mà bán ra, thì thứ nào cũng tốt, thứ nào cũng hay, bá phát bá trúng, lủ thì lủ nghiệm, công chứng rất hoan nghinh

Bởi Bổn-dược-phòng Chủ-nhân đã dày công khó nhọc với nhân-quần xã-hội bên cõi Ả-đông nầy, chế ra được nhiều thứ thuốc hay, để mà cứu thế tế nhân như vậy, cho nên trong (Khải-Định thất niê , là lúc Tiên-đế Nam-triều giá lâm Saigon, Ngài đã ân tứ cha ông Lương-y Vi-tế-Sanh của Bổn-dược-phòng nhứt diện Kim-Tiền.

Qua năm 1923, Bổn-dược-phòng lại được Kim-biên Quốc-vương ân thưởng n é-taillon **Moni-Saraphon**; đến năm 1929, lại được Kim biên Quốc-vương thưởng thêm một cái **médaille bằng vàng** nữa.

Mớ dây Bổn-dược-phòng Chủ-nhân là ông Vi-Khai, tự Thiếu-Bá, có công bào chế và chọn lựa các thứ thuốc hay và tinh khiết kỹ lưỡng, gởi qua đấu xảo, quốc tế lại thành Paris, đã được Chánh-phủ ban khen và đãi cử với Nam-triều, cho nên Đức Kim-Thượng lại ân thưởng cho ông Vi Khai một tấm Đại-Nam Ngũ-đẳng Long-bội-tinh mà Bổn-dược-phòng đã ha cái bằng cấp trên đây cho liệt vị thân chủ lãm thức.

Ấy là một đều rất vẻ vang rất vinh hạnh cho Bổn-dược-phòng, nên Bổn-dược-phòng đồng nhân chúng tôi phải tạm kính đôi lời ngỏ cùng liệt vị thân chủ yêu qui của Bổn dược-phòng hay, hầu có chia vui với chúng tôi và mừng giùm cho Bổn-dược-phòng Chủ nhân là Vi thiếu-Bá Tiên sanh ngày thêm rạng vẻ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC PHÒNG
Đồng-nhân cẩn khải

Ai muốn?....

Có một người đờn bà có c n học tại trường Bổn-quốc; hiện giờ bà có lành năm bà vị học-sanh cùng học tại trường Bổn-quốc về ăn-ở tại nhà bà. Bà hết lòng chăm-nom lo-lắng việc ở-ăn rất tử tế lắm.

Vậy những nhà nào ở xa, có con lưu học tại trường Bổn-quốc đây, muốn cho được có nơi ở-ăn tử-tế, khỏi lo ngại đều chi, thì nên tìm đến nhà bà mà gởi gắm. Bà sẵn lòng chiếu-cố.

Nhà bà ở tại đường
Pierre Flandin số 27—Saigon

CỨ DỮ GÌN THẬN KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên m ua ngay một hộp **THUỐC VIÊN FOSTER**. Trong vài ngày, bịnh sẽ làm việc dễ giàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhọc khó chịu, chỉ có **THUỐC VIÊN FOSTER** chữa lành thôi. Thuốc ấy đã chữa danh rất công hiệu cho các bệnh sau nầy:

Đau-lưng	Nước tiểu đục	Cóẹn trong bàng-quang.
Bệnh thận	Sưng bàng-quang	
Đaun gang-thắt lưng	Quá lợi tiểu	Huyết sấu sinh mước tiểu vẩn
	Sưng-mắt-cá-chân	

Mỗi hộp 8f50 **PILULES FOSTER** Hai hộp 14f35
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Bán tại các hàng bào-chế tây và gởi mua tại nhà
H. BINAC, Phcn, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

Khăn đen Suối-đờn
HẠ GIÁ

Tôi rán đương làm những kiểu khăn đặt riêng từng theo ý mỗi ông; xin biết thơ nói rõ mấy lớp và lấy ni tôi sẽ làm y theo nói lại, cách lành hóa giao ngân số phí tôi chịu. Qui ông ở gần đây xin mời đến nhà trước xem mấy đờn sau để bề lựa khăn cho vừa ý.

Saigon Nguyễn-đức-Nhuận cả trở bán, và Au Meilleur prix tại gare Dakao cả bán khăn nầy, Văn-phá - Triết Phước - hiệp Long-thành cũng sẽ.

Giá mỗi hàng nhứt ..... 2$70
Nhì hai có hoặc cầm nhung 2 20
Thứ thường ngoài chợ. 1 10

Nguyễn-văn-Búp
kế nghiệp Suối đờn
per Lai-thiêu (gare) Binh-nhâm

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mạnh tiếng đã nổi vang từ một trăm năm nay (từ năm 1842) để trị các bệnh do
Mật uế và Đờm dãi
sinh ra, nghĩa là
các bệnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đọng huyết, bệnh ngã nước, Sốt, Tê-thấp.
Phải nhớ kỹ tên kỹ
G. ROCHER, Bào-chế sư-viện mỏ
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc

CỨ MỖI NGÀY
lấy uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯỜN
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi dùng cơm,
thì CHẮC MẠNH KHỎE MẠNH LUÔN
và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm bởi lai huyết hư hay là ăn không đều mà sanh ra.
Thuốc nước nầy trị các chứng sau:
NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI
BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT, 143 Phường Sài-thành Paris, chỗ khắp trong mấy tiệm thuốc.

THUỐC SI-TI-MUY-LON (STIMULOL)

HIỆU CHẤNG-LỰC CHO LÁC NGƯỜI YẾU-ỚT, KÉ QUYỀN-ĐẠI, NGƯỜI LIỆT-DƯƠNG.

Bào chế theo mua học tại viện thuốc quan đốc-tờ thành Ba-lê số 177 phố Jeanne d'Arc, Paris.

Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) hồi-sinh được bộ máy thần-kinh

Công-hiệu thần-tốc và lâu-dài là bằng ngàn đấy chứng thực

Xin hỏi tại hàng bào-chế Pharmacie Centrale J. MUS, đại-lý ở Saigon nhơn tiện rõ-ràng về thuốc SI-TI-MUY-LON Stimulol không [illegible]

Bình sang độc
và đường tiểu-tiện của đờn-ông

Là một quyển sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên.

Ông Lương-y Trương văn Quế rất dày công soạn ra một cách kỹ lưỡng tinh-tường.

Giá mỗi quyển 0$90. — Ở xa gởi thêm 1$00.

Có để bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỦA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.

RU'Q'U PIPPERMINT

ĐỔI CHO ĐƯỢC HIỆU
GET!
Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiêu.
Làm bằng đường tinh anh.
BÀ CHÚA NHỮNG CRÈMES BẠT-BÀ.
Pha lẫn với nước, rượu Bạt-bà Pippermint, uống lấy tâm mát mà lắm. Hàng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES ở thành REVEL (Thiên Cante-Garaise)

MUỐN XEM BÁO
Sports Indochine
Báo *Sports - Indochine* mỗi tuần xuất bản ngày thứ sa
Cô lời bán rất kỹ trong mỗi độ đua Vì có M. Oudot, chủ-trương tờ báo nầy là nhà rất thạo trong cuộc đua ngựa.
Ngoài chuyện đua ngựa, nằn báo nầy có có nói chuyện đá banh, đánh tơ-nít, đấu võ, lội đua và đua xe máy.
Bán lẻ mỗi số. ..... 0$20
Sáu tháng: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Mai 1933 . 5,00
Một năm: từ 11 Nov. 1932 tới 11 Nov. 1933 . 9,00

DÂY BẠNG
Cho các Viên-Quan
Bổn-hiệu có tiếp đặng bản Pháp mới gởi sang các thứ dây bảng (*ruban*) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-tổng hạng-nhứt, hạng-nhì, hạng-ba, Đội-đồng địa-hạt, và Ban-biện Phó-tổng.
Vì mỗi thứ có vài ba cái mà thôi nên Bổn-hiệu xin các qui ngài nào có gần đúng thì viết thư liên cho Bổn-hiệu mà hỏi giá, Bổn-hiệu sẽ hồi âm cho qui ngài biết.
Nếu chậm trễ Bổn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm hay tháng nữa bên Pháp mới có gởi qua thêm.
Xin qui ngài lưu ý

Imprimerie de l'Union,
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard,
SAIGON

Vừa khéo vừa ký

Bỗ lâu, chúng tôi vẫn chuyên về đường thực-nghiệp, lánh làm nhà-cửa và danh miếu, ấy là tài sở-trường. Bát-quái muốn làm bằng tấm chỉ, chúng tôi cũng sẵn có. Làm bonthon rồi đem ra dụng. Lại cũng có đồ bàn tủ nhiều kiểu khéo đẹp và kỹ-uống, ai dùng cũng được vừa ý và khen ngợi. Nhưt là đóng toàn bằng cây danh-mộc.

Vậy mong đồng-bào xa gần đều mọi ông chiếu-cố, chúng tôi lấy làm hân-hạnh và cảm-tạ lắm.

Nay kính cáo
Nguyễn-văn-Vinh dit Dưỡng
tại gare xe-lửa Lai-thiêu,

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÉGIÉE FONDÉE EN 1875

Cap tal versé: 120.000.000 Francs
Réserves au 31 12-30: 116.568.154 Frs.

SIÈGE SOCIAL
96, Bd Haussmann
PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
ANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZÉ	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH-HOA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	VINH	

Correspondants dans le monde entier

Traite toutes Opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON - QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

NẾU BỆNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta mắc bệnh ho ngay lập tức. Trước hết bị phát lạnh, nặng đầu, ngạt mũi. Trước thỉnh thoảng ho khan vài tiếng, sau lâu dần thành ra ho sù sụ cả ngày, sương sươn đau nhức vô kể.

Hỡi các người mắc bệnh cảm, bệnh ho sổ mũi để lâu không chữa, các người nên chạy chữa ngay lập tức: uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" ngay đi. Các ông lương y cho là chữa bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng vậy.

Chúng tôi không ăn nói nhẹ nhàng đâu. Các người hãy đọc mấy câu này của ông G. Lecomte (Deville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt xứ Vosges đã mười ngày nay. Ngay từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu một cách lạ lùng quá. Nay tôi được dễ chịu lắm, ho đã sắp tan, ngủ yên như trước. Vì vậy trong họ tôi ai cũng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả »

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác, sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho sổ mũi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày: uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé": chỉ có thuốc đó làm cho đỡ ngay.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu:
CAZÉ Pharmacien, 68 bis. Avenue de Châtillon, PARIS

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN NẶC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢNG-LÝ CÕI ĐÔNG-PHÁP: SAIGON 26, đường Chaigneau
Chi nhánh ở tại Hanoi 82 Đại lộ Francis Garnier

Muốn dự để
Lập tư bổn
Muốn có sẵng vốn
cho con cái lúc đôi bạn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM:
Vé 1.000 đồng. — trả mỗi tháng 8 đồng.
Vé 500 đồng. — trả mỗi tháng 4 đồng.
Vé 250 đồng. trả mỗi tháng 2 đồng.

Đặng dự vào.
1° — Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.
2° — Cuộc chia ⅓ tiền lời của Hội, sau khi đóng đặng 2 năm.

Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế đặng làm quảng lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TẤN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn, biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, nặng bụng hay là ngặn tức, sau khi ăn cơm rồi chăng? Quí ông, quí bà hay ụa chua xót, nhức đầu, chóng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi; lưỡi đóng trắng, hơi thở hôi hú (thối miệng), sình bụng không?

Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, bắt lợn dạ, buồn mửa, khi thì than đi, khi thì bón không? Có đau nhói ác đau bụng, có mỏi mệt nhọc, trở hào hển, ban đêm tức tưởi, chim bao nên không được chăng? Phải nhớ trong trí rằng: *thuốc bột Poudres de Cock* làm cho quí ông, quí bà hết sự đau ốm ấy và các chứng bịnh nó làm cho quí ông, quí bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tì vị bườn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ yên, lục phủ tim đầu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đong, tinh thần tráng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Qui ông, quí bà ai ai cũng đau tì vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó dễ mà trị bịnh ấy.

Bột thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

AGENCE IMMOBILIÈRE DE L'INDOCHINE

211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne
-:- SAIGON -:-

Téléphone: 898
CODE LUGAGNE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.

MUA BÁN — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hãng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, giá đủ hạng tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v... — Cho vay cách giản tiện cố thế chưn. — Lãnh cai quản huê lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm soát vườn tược. — Đòi chác và giao thông

Tout pour l'alimentation maternelle
Tout pour la santé du nourrisson.

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner un lait riche, et, seule une alimentation rationnelle permettra à la maman qui nourrit de faire face aux exigences de la nature. L'essentiel pour elle n'est pas de beaucoup manger, mais de bien manger, c'est-à-dire de choisir, de sélectionner les aliments et d'écarter délibérément ceux qui, bien qu'agréables, sont ou néfastes ou de digestion malaisée. Pris comme base de l'alimentation journalière, adopté comme premier repas, comme goûter, et le plus souvent possible comme adjuvant au repas du soir, le Phoscao fortifie la maman et lui permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, fécond, véritable philtre de santé. Le Phoscao, aliment complet, est indispensable à la mère qui dépense pour deux; il lui conserve toute son intégrité physique et assure à l'enfant une robuste santé.

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeuners — *Le plus puissant des reconstituants*

ENVOI FRANCO D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON

107

THUỐC HIỆU **ASPIRINE DES "USINES DU RHONE"**

là thuốc để uống trừ những bịnh:
Nóng lạnh, sổ mũi, rêm mình các chứng rét cư
Nhứt đầu, nhứt óc, nhứt răng
Đau mình, đau mẩy, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật cơ
có bán cùng trong các nhà bán thuốc
Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES DU RHONE"
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm.

SANTAL MIDY

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY
(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).
Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lồn số. 8. Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

Bột PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

Liêu-trai chí dị

Chuyện ông Lục-Phán-quan

(Tiếp theo)

Đến sau lần lần, nghe đồn cái việc thay đầu đổi xác bên nhà họ Châu. Ngô-thị-Ngự sanh nghi, bèn sai một mụ-già qua nhà họ Châu dọ thăm thử coi,

Mụ-già ấy vừa mới vào nhà họ Châu, thấy Phu-nhân thì thất kinh liền chạy về cáo báo với Ngô-công thấy thấy con mình còn đó thì không biết quyết định làm sao, nghi cho họ Châu dùng phép tả-đạo mà giết con mình; bèn đến tra cật họ Châu.

Châu-Sanh đáp rằng: vợ mình nằm chiêm bao mà thấy đổi đầu như vậy, chớ mình cũng không hiểu duyên cớ làm sao; nếu nói rằng mình giết thì là oan lắm. »

Ngô-Thị-Ngự không tin, bèn đi cáo Châu-Sanh, bắt hết gia-nhân của Châu Sanh tra hỏi, thì chúng nó cũng đều khai y như lời Châu-Sanh; Quan Quận-Thú chưa biết làm sao mà quyết đoán. Châu-Sanh về cầu kế với Lục-Phán-quan, Lục-Phán nói: « Chẳng khó chi, để ta bảo con gái của va về nói cho va hay. »

Đêm ấy Ngô-thị-Ngự quả nằm chiêm bao, thấy con gái của mình về nói rằng: « Con bị Dương-đại-Niên ở Tô-kê giết thác, chớ không can gì với Châu-hiếu-Liêm, bởi vợ của người mặt mày không được đẹp; nên Lục-Phán-quan mới lấy cái đầu của con mà đổi gắn cho vợ Châu-hiếu-Liêm; hiện nay cái mình của con đã thác, mà cái đầu còn sống; xin cha chớ có cừu oán với Châu-hiếu-Liêm.

Ngô-thị-Ngự tỉnh dậy nói cho Phu-nhân nghe, té ra Phu nhân cũng nằm chiêm bao thấy y như vậy, bèn đi nói cho quan Quận-Thú hay; hỏi ra quả có tên Dương-đại-Niên, cho linh bắt; về tra tấn thì nó chịu tội liền.

Ngô-công bèn đến viếng Châu-Sanh, xin ra mắt Phu-nhân, rồi từ đó Ngô công bèn nhìn nhận Châu-Sanh cũng như rể vậy, lại xin cái đầu vợ Châu-Sanh đem về hiệp với cái thây con gái mình mà chôn.

Đến sau Châu-Sanh vào thi ba lần, đều bị phạm trường qui mà rớt mãi, từ đó anh ta đã ngả lòng, hết muốn lo tới việc công danh gì nữa.

Cách chừng 30 năm, một đêm kia, Lục-Phán đến cho hay rằng: « Số anh chẳng còn bao lâu nữa »

— Chừng nào?

— Chừng 5 ngày nữa.

— Có cứu nhau được chăng?

— Ấy là tại mạng nơi trời, người tư vị nhau sao được; vả lại những người thông đạt, người ta xem sự sống thác cũng vậy, há tất phải lấy sống làm vui, lấy thác làm buồn.

Châu-Sanh nghe nói cũng lấy làm phải, bèn lo sắm y-khâm quan-quách, đâu đó xong xuôi rồi thì nhắm mắt mà qua đời.

Qua bữa sau, Phu-nhân, đương ôm quan-cửu mà khóc, bỗng thấy Châu Sanh ở ngoài xăm xăm bước vào, Phu-nhân sợ hãi; Châu-Sanh bèn nói rằng: « Nay tôi tuy đã ra ma, song cũng chẳng khác chi hơn hồi còn sống; duy có lo nàng mẹ góa con côi, mà ngùi ngùi tấc dạ vậy. » Phu-nhân khóc rống lên, nước mắt ra như suối. Châu-Sanh kiếm lời khuyên giải mọi hồi; Phu-nhân lại hỏi: « Tôi có nghe nói xưa đã có người huờn hồn mà sống lại, nay chàng đã linh như vậy, sao không sống lại với vợ con? »

Châu-Sanh nói: « Số trời định vậy, cãi sao cho được.

Phu-nhân lại hỏi: « Ở dưới Minh-Ti, chàng làm việc gì? »

Châu-Sanh nói: « Lục-Phán-quan tiến cử cho tôi làm Đốc-án-vụ, đã có quan tước rồi thì cũng chẳng phải khổ sở chi. » Phu-nhân vừa muốn hỏi nữa, Châu-Sanh bèn chận lại mà nói rằng: « Lục-Phán-công cũng có đồng về với tôi, hãy đi dọn bày tiệc rượu cho mau. » Nói rồi liền bước ra ngoài. Phu-nhân y theo lời, lo sắm đồ uống rượu; kế nghe hai người ăn uống cười nói với nhau cũng như ngày thường;

CÒN NỮA

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant LÂM-VĂN-...

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT,
...Rue Lucien Mossard, — SAIGON

NÀY THUỐC CHỮ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang-thắt-lưng, bệnh nhức-xương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại con thì nước tiểu đỏ, hay vàng, hay nếu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai cũng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì khỏng những bệnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy chăng-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bông, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên sơi vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8$50 **PILULES FOSTER** Hai Hộp 14$85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế thy và gửi mua tại nhà
H. BINAG, Ph^ien, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
UỐNG TRỪ LÀNH CÁC CHỨNG:
Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau minh nhức gân, dái lợn cợn cỏ cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMÉS VICHY-ETAT
Điểm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều, khi ăn rồi thì dễ tiêu tạng. Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi dủ, uống cho ăn mau tiêu

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MAO, BẮT CHƯỚC

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* **RIF chế ra**

Thứ thuốc rượu nầu là vị đại bổ gân cốt càng là trân kiên tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm mới thấy ngày xuân đà thấm mỏn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt dàng cứ lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có hạng bạch, cả chứa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ nống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bởi, da mặt đỏ sáng, tinh thần trán kiên.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây đường Marine số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192, Rue des Marins, Cholon.

Giúp học thêm tiếng Pháp
CUỐN
HỌC LÀM PHÁP VĂN
CỦA ÔNG
TRẦN-VĂN-THẠCH
Cử nhơn Văn-chương
Được công chúng hoan nghênh
ĐÃ BÁN ĐƯỢC 2800 CUỐN TRONG 4 THÁNG
Gởi mua nơi:
Imprimerie-Librairie de l'Union
Saigon

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI:
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHÍP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỲ TÊN HIỆU
"USINES DU RHONE"
mới chắc là được thuốc bào chế tinh sẵn vì công hiệu

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn *dầu gan cá* lắm cho khỏi uống khỏi nhôm.
Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị *ho gió, ho lao, ho tổn.*

Mỗi cái trử tại đường Vivienne Paris, mỗi hài số 8.

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS
uống trừ lành các chứng:
Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau minh nhức gân, dái lợn cợn cỏ cát, đau lắc-léo.

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMÉS VICHY-ETAT
Điểm vị rút lấy trong nước mạc chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều Kh... rồi thì dễ tiêu tạng. Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi dủ, uống cho ăn mau tiêu

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MAO, BẮT CHƯỚC

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
Maison fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn-hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đề tắt: *(Adresse télégraphique)* MASACARO. — SAIGON

VỀ RA THONG THẢ
hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.
gần trại lính tập Ô-ma.

Feuilleton n° 16

AI-TÌNH TIỂU-THUYẾT

BẠC MẠNG OAN ƯƠNG

CHƯƠNG THỨ BẢY

« Câu hôn trở sự »

Tiếp theo

Vương-hành-Đường nói hết lời như vậy, mà Phụ-thân của Thục-Lan ngồi đó làm lơ, Vương-hành-Đường nói mấy hai ba lần, Phụ-thân Thục-Lan phải đáp lại mà nói: Bẩm nhân là đại sự, không để nói quả quyết một lời, tôi đã nói với Lão-huynh rồi, để tôi trù nghĩ việc nầy thẳng thắng, bởi tôi muốn thương nghị với vợ con tôi thỏa thuận, rồi tôi mới giải quyết được việc nầy. Lão-huynh cứ an tâm trở về nhà, tôi sẽ bảo tin cho Lão-huynh đặng biết. Vương-hành-Đường nghe nói tôi thôi làm vậy, biết sự làm mai không xong, ông ta tỏ ý bất bình, bèn từ tạ Phụ-thân Thục-Lan cáo thối.

Vương-hành-Đường bước ra khỏi cửa, Phụ-thân Thục-Lan khép cửa lại liền, ông ta lật đật bước vào nhà trong, cứ ngó mặt Mẫu-thân Thục-Lan mà cười chúm chím, Mẫu-thân Thục-Lan hỏi: Nầy ông..... ông có việc gì vui cười vậy? Phụ-thân Thục-Lan đáp: Ly-liên-Phủ con nhà nghèo khó, dám cầy mai tới nói vợ nhà mình, cũng ti như người thấp mà vịn với chỗ cao, chẳng bao gió vịn với được, tôi thấy vậy mà buồn cười hết sức, chớ không phải có việc vui cười, vả tôi nghe Mai-nhơn (Vương-hành-Đường) thuật chuyện lại rằng: Liên-Phủ và Thục-Lan đồng học một trường, hai đàng đã eo lời nguyền ước, thật vậy là nam nữ tự do luyến ái, chẳng phải chánh thức nhơn nhơn, theo phong tục lễ pháp của nước nhà, thời bọn nam nữ ấy phá hoại gia cang nhân phẩm, nói cho phải, thì lại phía nam dụ dỗ, cho nên phải gai nhọc đa nghe lời, nhứt là nam nữ vắng lai thân thiết với nhau, thời tinh luyện ái làm sao tránh khỏi, hiện giờ Thục-Lan đã trọng tuổi, không phải thơ ấu như xưa, tuy nó và Liên-Phủ bạn học mặc dầu, biên nó phải tuyệt giao với Liên-Phủ mới được, từ rày tôi truyền lịnh gia-bộc gác cửa, không được cho Liên-Phủ bước vào nhà, vì tôi muốn bảo toàn danh tiết cho con gái của mình, tiếc nhiên phải cự tuyệt Liên-Phủ làm vậy.

Mẫu-thân, Thục-Lan đáp lại rằng: Ông ơi..... ông nóng tánh chi vậy, để tôi phân lại cho mà nghe, Liên-Phủ tài mạo khác thường, vả chăng một người trung hậu, tôi xem cử chỉ của chàng đã rõ, chẳng có sự điên xao lỗ mãng như ai, chỉ vì cảnh ngộ nghèo nàn, chàng mang câu cười nhạo, nay chàng đã cầy mai nói vợ, nở nào cự tuyệt cho đành, tôi có nghĩ một kế lưỡng toàn nầy, không biết ông hiệp ý hay không hiệp ý?

Phụ-thân Thục-Lan hỏi: Lấy nghĩ kế gì vậy? Mẫu-thân Thục-Lan nói: Nhà mình đơ ăn thừa đã, chẳng cần chi kén rể nhà giàu, tôi muốn gả con cho Liên-Phủ là học trò nghèo, dặng nuôi rể con trong nhà hôm sớm, vì vợ chồng mình chỉ sanh một chút con gái, chẳng muốn con mình từ biệt về nhà chồng, chi bằng cất một cái nhà thứ hai gần bên nhà mình, dặng cho rể con mình ở đó, nghĩa là vợ chồng mình không có con trai kế hậu, xem chàng rể cũng như con trai vậy mà, vì cớ ấy mà tôi muốn gả con cho Liên-Phủ mười phần, cuớ không muốn kêu rể gần Lão khác, vả con mình và Liên-Phủ đã có lời nguyền ước, cha mẹ nỡ nào chia rẽ duyên con cho đành.

Phụ-thân Thục-Lan lắc đầu mà nói rằng: Châu cha..... mụ nghĩ kế nầu chàng rể trong nhà, không thể nào làm vậy được, tuy nhà mình không con trai kế hậu, đã có đường-diệt (chau kêu bằng bác) thọa tự đó rồi, nên nuôi chàng rể ở trong nhà, không khỏi đường-diệt kia dị nghị, vả nhà mình nổi danh giàu có, không lẽ nào kết nghĩa sui-gia với nhà nghèo. tôi đã cự tuyệt việc cầu hôn của Liên-Phủ rồi, mụ chớ nói nầy nói nọ mà nhọc, ông ta nói nhứt định làm vậy, bà vợ ông phải ngậm miệng làm thinh, Thục-Lan ở chỗ Lầu-trang của nàng, không biết song-than nàng cai lấy nhau việc ấy, Mẫu-than Thục-Lan chạy tới phòng lầu Thục-Lan kêu đó, học chuyện Phụ-than nàng đã nói trên kia, bà lại biểu Thục-Lan vâng lời Phụ-than của nàng, không được tiếp kiến Liên-Phủ như ngày trước nữa.(*Mai tiếp*)

ESSENCE
—
LOTION
-
POUDRE
-
SAVON
-
BRILLANTINE

TỐT
THƯỢNG
HẠNG

ADOREIS

Gellé Frères Paris

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLE

HIỆU

CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, trẻ nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đáng có tiếng khắp hoàn-cầu.

Enseignement Primaire,
Primaire Supérieur et Secondaire

LYCŒUM LIBRE HONG-BANG

68, 70, Rue Jules Ferry et 39, Rue Lamblot — HANOI

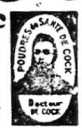
Là Trường tư to nhứt (ở Đông-Pháp chỉ mới có Trường nầy được phép mở đến ban Tú-tài) có đủ các lớp: từ lớp Đồng-Ấu (Cours Enfantin), đến ban Tú-tài (Cours du Baccalauréat) có lớp riêng cho nữ học-sanh, có thêm lớp tối chuyên dạy pháp-văn, toán pháp, triết học, có lẽ nhà đại thi sĩ Nguyễn khắc Hiếu cũng đến dạy hàn văn và quốc văn buổi tối. Có chỗ cho học sanh ăn ở trong trường, tiền ăn học không tính đắt. Có phòng thí nghiệm, có thư viện xem sách, có sân chơi um tùm cây rồi rộng non một vạn thước vuông. Kỷ luật rất nghiêm nhặt. Giáo sư (Tây Nam) Tú-tài, Cử-nhân, Kỹ-sư hết lòng giúp việc.

Quản-đốc: ông Laurel le Ferron, Cử nhân khoa văn chương triết học, Nguyễn thành sĩ Cựu lế Toàn quyền Đông-pháp, đã diễn thuyết hơn 100 lần các tỉnh trong Nam ngoài để đốc đào luyện cho học trò tiểu niên bên Pháp trong khoảng 30 năm trở nay lại để hết tâm lực rèn cặp cho bọn tiểu niên Annam cho chóng được thành tài.

Ngày nay đã có một trường quy mô kỷ luật như thế tuổn học sanh phụ huynh học-sanh khỏ gặp điều phiền về sự giáo dục nữa.

Ngày khai trường để: 1er Septembre xong vì người xin học đông quá và chữa sửa nhà trường chưa xong, nên mới có các lớp về sơ đẳng (cycle primaire) và về ban Tú tài (cycle secondaire) bắt đầu học còn các lớp Cao-đẳng tiểu-học (cycle primaire supérieur) bắt đầu khai giảng ngày 5 Septembre.

N B — Ai ở xa bay không thì được vào trường nhà nước chậm 11 ngày cũng nhận.



CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU

CAN, TÌ, PHE PHÙ

BẰNG THUỐC BỘT

POUDRES DE COCK

Có nhiều người uống xong khoa uống vào thường đau là bịnh đau dạ dày, tỉ phế phù, không để ăn làm cho hờn đau mỏi dạy một lát mà thôi. Bịnh trở lại nặng hơn, là vì thuốc không thấm vào gốc bịnh.

Cần nhứt ai ai đều muốn trở cho được bịnh, chớ nên xem *Poudres de Cock* là một vị thuốc thần hiệu, cứu mạng vì nó làm cho Can, tỉ phế phù được trong sạch tang fổ chuyển vận đồng nhau mà làm cho vật thực có ích cho con người.

Uống thuốc bột *Poudres de Cock* vật thực nào nó tiêu hóa đồng được hết, nó thấm và bổ máu thịt, thêm sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trở bịnh đau tỉ-vị cho tuyệt gốc rễ, ăn uống không tiêu đau bao tử mà trướng, sinh ruột sưng bao tử sưng ruột, đau gan; muốn cho chứng bịnh ấy không hóa ra bịnh huyết suy, gầm gân, gầm cốt, bịnh nước tiểu đau hậu thũng, vì lỗ lói và các chứng bịnh nặng hơn nữa, trước hay là sau khi ăn cơm uống một liều thuốc bột *Poudres de Cock*.

Bột thuốc bột *Poudres de Cock* đựng trong hộp thiếc, để bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào-chế ở thành JEUMONT tỉnh NORD.

Y-KHOA TÂN-SĨ

TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bịnh con nít

91, Đường Verdun. — SAIGON

GIỜ COI MẠCH: Sớm mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều: Từ 3 giờ tới 5 giờ

Cũng có đi chữa bịnh tại nhà nếu thân chủ nào có đến rước.

TIÊU ĐỘC — PHÁT HÃN

TRỪ TIẾT BỆNH NGỨA — HẮC LÁO TIT BỐ V. V.

TA LỌC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỜ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỜ

(*Salseparaille Parisienne*)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Bán buôn tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

DẦU "CRÉSYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắng đã thử theo cách bác học, có một mình dầu hiệu

CRESYL-JEYES

BỀ TẨY TRỪ BỊNH OẠN — LÀM SẠCH NƠI ĐỘC ĐỊA — BẮT MÙI HÔI PHÂN

PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN — Bịnh-nhơn ăn thuốc, không là bịnh gần-tử, thương-hàn, ho-lao, ăn đích thu vật.

THIỆT HỮU ÍCH — trong sở thuốc độc, để dùng mà rửa cây nhà cửa khỏi độc-địa, để cây trong đồng bài, để bón cây cho khỏi độ quá.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG — mà rửa các vật thực đồ, trong xe, mui, máng, rửa chuồng, giặc mền và nhơ-nhuốc.

Có một mình thứ dầu "CRESYL-JEYES" đáng trọn trở hết bài bom mà thôi.

HÃY CÙNG CÔI ĐỒNG HIỆU lấy bình nào không nhãn hiệu "CRESYL-JEYES"

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BINH TIÊM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL

Laboratoire Chimiothérapique, 2 Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies

A Saïgon: L. SARRAU, Pharmacie Centrale. J. MUS, Pharmacie Centrale.

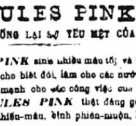
CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-I Ở PANH KỲ

(PILULES PINK)

BẢY THIÊN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt, và làm nhuận các máu tẩy; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chăng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của các cơ thể.

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thiệt đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy mòn, các bịnh trở thì lớn số và bịnh trở về già, bịnh đau bao-tử, bịnh nhức đầu, bịnh não lực mất mặt.



Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

Enterobyl

ANG-TÊ-RỐ BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhồi pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan.
Bịnh táo kết — Bịnh gầy mòn.
Bịnh ngoài da.
Bịnh ở các xứ nóng.

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật lý, Cử nhân khoa cách-trí, Nguyên làm đầu coi các công việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 64, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÀO CHẾ TÂY

Dépôts: Pharmacies MIS, BOLTRIKE, SARRAUDIÈRE, SARRAU, FRANCO-ANNAMITE